

Introduction

On behalf of the editorial team of *enough!*: we welcome you. The newspaper highlights refugee and immigrants affairs in Switzerland. It's an open platform for people regardless of the ethnicity, origin or social background. At the beginning we would like to state that each human being has the right to live a dignified life in freedom and at a place of their choosing without any restrictions whatsoever.

Enough! offers opportunity to share stories of disobedience, struggles and resistance

by refugees. Our intention is to create widespread awareness of this experiences. So we welcome all to enrich this newspaper through accounting of their own experiences and of others. We will work hard to spread information and support different social initiatives that empowers individuals to attain freedom and dignity.

We have had enough of police, bunkers and camps, administration and their politics. We really have had enough!



After entering swiss territory

After entering Swiss territory you will have several options to get a refugee status. Most people enter swiss territory „illegally“. When police stops you at the border or somewhere else you have the right to ask for asylum. You don't need to answer any other questions to the police. They are obliged to bring you to the next reception center.

All reception centers are located close to the border. Personally, I prefer the center in the canton of Basel because it is considered one of the best reception centers in Switzerland regarding the treatment by the staff, the quality of food, free clothing and the speed of processing the application, due to the large number of its staff and its proximity to several human rights and humanitarian organizations, which can provide you protection and free legal consulting, and benefits during the holidays, etc. In the reception center your request is proceeded and you are ask several questions (name, country of origin, route, religion, reasons for applying for asylum etc.), you and your family is transferred to a refugee camp in a particular canton, which you can not choose by yourself. In these camps the situation is usually better than in the first camp (more freedom to go out and in, and more pocket money, in general it will be more calm. If your fingerprints have not been taken in another European country before (other sources of evidence can also be used to prove you came through another member state, i.e. you tell them), then you will remain in the camp until you get your negative or positive decision, based on either humanitarian or political asylum.

Getting a decision can take several months. You can appeal against a negative decision. Some people wait years, have strong hopes

and spend a lot of money for their legal case. But still there is no guarantee to succeed. Even if you manage to get a B or F document, it's difficult to find a job or a room to rent. Amongst those who can stay, the majority gets a humanitarian asylum (F), while very few get political asylum. Unlike in the past, when many asylum seekers got B for political reasons, especially political celebrities, or those who have been tortured in their home country and have evidence for that. If the request for asylum has been accepted, you are transferred to a particular canton and city, where the state secures a home for you and your family, and where you are given a (relatively) small budget to feed and start your new life here.

An important point is: If you have Syrian nationality but a fake passport of another nationality, this will not affect your application for asylum. But it is better to tell the truth in the first interview. Most Syrians will get F regardless of their story, except they were personally involved in war crimes or when their fingerprints have been registered in another Schengen country before entering Switzerland.

This article is based on personal experiences of me and some friends. You should not understand it as a general advice. Everyone of us has a different story, different reasons to be here and different plans for the future, even if the swiss state tries to categorize us in „good“ and „bad“, and oppress us systematically. The text shows just a few options and you should make thoughts about your specific case, i.e.: What do you tell the authorities? The truth or a good story (age, country of origin, etc.)? When (and where) do you want to ask for asylum?

Thun: One police control too much

The 9th of February three asylum seekers were controlled by three cops in Thun. The only purpose of the control was the stigmatization, degradation and oppression of the three asylum seekers.

It seems like this act of stigmatization by the police was one too many for the asylum seekers concerned, who are currently interned in the new federal refugee camp on the military campus in Thun. The Medias report that they allegedly attacked the two cops, which lead to „scenes of violence which made it necessary for several police patrols to rush to help“. One cop was slightly injured in the process. A bu-

business man from the shopping alley in Thun, who had obviously chosen his side in the fight between the oppressor and the oppressed, helped the cops overwhelm one of the searched asylum seekers. Quickly a mob of mainly reactionary people crowded the scene. Some of them shouted out racist comments and at least one of them kicked one asylum seeker lying on the ground. The social democratic director of security Peter Siegenthaler told the media: „What those people did, definitely didn't help their cause and nor the city's that benevolently said yes to the refugee camp. The asylum

next page...

المقدمة

نباية عن فريق التحرير من «كفى!»: نرحب بكم. صحيفة تسلط الضوء على شؤون اللاجئين والمهاجرين في سويسرا. انها منصة مفتوحة للناس بغض النظر عن العرق أو الأصل أو الخلفية الاجتماعية. في بداية نود أن نقول إن كل إنسان رجلا كان أم امرأة له الحق في الحياة الكريمة والحرية والحق في حرية اختيار المكان الذي ترغب في العيش من دون قيود أو حدود. على هذا الأساس فتحنا هذا المنبر للتعبير وتبادل

الصعوبات والتجارب والصراعات أو مقاومة للاجئين. هدفنا هو تبادل ونشر هذه الحقائق والقصص. لذلك نحن نرحب بكل من يريد المساهمة في إثراء هذه الصحيفة من خلال حساب الخبرات الخاصة. سنعمل جاهدين لنشر المعلومات، وتوفير الوصول ودعم المبادرات الاجتماعية المختلفة ليتمكن كل فرد من تحرر نفسه كفي شرطة. ومخيمات للاجئين و اضطهادا نفسيا و سياسة عنصرية لقد اكتفينا حقا من كل هذا

بعد الدخول الى الاراضي السويسرية

خاصة المشاهير السياسيين، أو أولئك الذين تعرضوا للتعذيب في وطنهم ولديهم أدلة على ذلك. وإذا تم قبول طلب اللجوء، يتم نقلكم إلى كاتون خاص، حيث تؤمن الدولة منزل لك ولعائلتك، وحيث يتم منحك (نسبيا) ميزانية صغيرة للغذاء والمستلزمات الخاصة وبدء حياة جديدة هنالك نقطة مهمة هي: إذا كان لديك الجنسية السويسرية ولكن جواز سفر وهمية من جنسية أخرى، فهذا لن يؤثر على طلبك للجوء السياسي. ولكن من الأفضل أن قول الحقيقة في المقابلة الأولى. ومعظم السوريين يحصلون على (F) بغض النظر عن قصتهم، إلا إذا كان متورطا شخصيا في جرائم حرب أو أتم تسجيل بصماتهم في بلد شنغن آخر قبل دخول سويسرا

بعد الدخول الى الاراضي السويسرية، ستكون لك عدة خيارات للحصول على حق اللجوء. معظم الاجئين الغير شرعيين يتوجهون الى اقرب مركز شرطي للطلب اللجوء في اي مكان او على الحدود، فلك كامل الحق في ذلك دون ضرورة الاجابة على اي اسالة اضافية، فهم سيقومون بنقلك الى مركز استقبال اللاجئين وبعد ذلك سوف تبقى في المخيم حتى تحصل على قرار سلمي أو إيجابي، استنادا إلى حالة اللجوء الإنساني أو السياسي

تقوم هذه المادة على تجارب شخصية لبعض الأصدقاء. و يجب أن لا يفهم على أنه نصيحة عامة. كل واحد منا لديه قصة مختلفة، أسباب مختلفة وخطط مختلفة للمستقبل، حتى لو حاولت الدولة السويسرية تصنيف «جيد» و «سيئ»، و يظهر النص فقط عدد قليل من الخيارات ويجب عليك ان تجعل فكرتك حول قضية معينة: أي ماذا تقول للسلطات؟ الحقيقة أو قصة جيدة (العمر، وبلد المنشأ، الخ)؟

امكانية الحصول على قرار يستغرق عدة أشهر. يمكنك الاستئناف ضد قرار سلمي. بعض الناس ينتظرون لسنوات، لديها آمال قوية وتتفق الكثير من المال من أجل القضية القانونية. ولكن لا يزال هناك ما يضمن النجاح. حتى سيكون من F أو وثيقة B إذا كنت تحاول الحصول على الصعب العثور على وظيفة أو غرفة للايجار بين أولئك الذين يستطيعون البقاء، فإن الغالبية يحصل على اللجوء الإنساني (F)، في حين أن عدد قليل جدا يتمكنون من الحصول على اللجوء السياسي. لكن العديد من طالبي وثيقة نوع (B)، يكسبونه لأسباب سياسية و

[ثون] اضطهاد في صورة تفتيش

الاحترام في تصرفات رجال الشرطة، لماذا قال أيضا عن طيب خاطر نعم للسجن مثل معسكر للاجئين في معسكر للجيش (باثون)، نحن نقول: يجب أن نغير و بشكل صريح معاملتنا للاجئين ضد ما تنتهجه سياسة العنف و الاضطهاد كفى من خطب الكراهية. هذا ما قاله عضو جمعية [ثون للمهاجرين]- هاينريش كارتنتور الذي انضم إلى وسائل الإعلام قائلًا: هذا السلوك غير مقبول من طرف المهاجرين (..) وهو يضع جميع طالبي اللجوء في صورة سيئة بعض التوجهات الديمقراطية التي ترى ان اللاجئين ليس لهم الحق الا في الاكل و الشرب و مكان للمبيت لا تاخذ بعين الاعتبار الاعتداءات التي تتم في حقهم لفضيا او جسدياً حتى وان وصلت للحد الركل بمساعدة (مواطن سويسري)

في مثل أي يوم في أي مدينة سويسرية، تم القبض على ثلاثة من طالبي اللجوء من قبل ثلاثة رجال شرطة في وسط [ثون] في ٩ فبراير. وكان الهدف الوحيد من هذه العملية. بعد التفتيش و سوء المعاملة، هو تأكيد وصمة العار والإهانة والقمع. التي تعرض لها الأشخاص الثلاثة و يبدو أن الاعتداء كان غير كاف للأشخاص المتضررين الذين يعتقلون حاليا في مخيم اتحادي للاجئين بالضبط في معسكر (ثكنة عسكرية قديمة) للجيش في ثون. عن تقارير وسائل الاعلام هاجم رجال الشرطة اللاجئين بغرض التفتيش، لكن بطريقة غير لائقة. فرفض اللاجئين هذه الممارسات وحاولوا السيطرة على الوضع، لكن بدون جدوى، مما اضطر دوريات للشرطة أن تأتي للمساعدة. اصيب شرطي بجروح طفيفة في هذه العملية. و شوهد في هذه العملية رجل اخر من سكان زقاق التسوق في ثون، الذي اختار من الواضح جانبه في المعركة بين الظالم والمظلوم، فساعد رجال الشرطة بالتدخل الجسدي. حيث هم بركل واحد من طالب لجوء ووضع على الأرض

والواضح ان حركة اليسار السياسية لا زالت تمارس الخداع المزدوج بين رفع اعلام المساواة والحقوق. ومن جهة ثانية ترى الاضطهاد والعنصرية، في صورة الاعتقالات والترحيل، التعسفي. بمساعدة وسائل الإعلام ورجال الشرطة أنا شخصيا اود الدفاع عن الاجراء التي تقوم على أساس الحياة الكريمة والحق في الرفض والمقاومة ضد رجال الشرطة والمتعاونين معهم. والكلمة مرحب به في المشاركة ومشاركة الراء، حتى نواجه هذا الظلم المجتمعي في حق المهاجرين واللاجئين بصفة خاصة

وقال مدير الامن الديمقراطي الاجتماعي "بيتر زنكتنار" لوسائل الإعلام: ما فعله هؤلاء الأشخاص، وبالتالي لم يساعد قضيتهم في المدينة بشكل جيد، نعم للمخيم يمكن طالبي اللجوء ان يتوقع المعاملة المحترمة ولكن من ناحية أخرى لا بد من إظهار الاحترام أيضا مهما قال سيد مدير الأمن لوسائل الإعلام في قضيتهم، فاين

One check too...

seekers can expect to be respected, but on the other hand need to show respect as well." Whatever the security director means by "their cause", wherever he sees "respect" in the actions of the cops, why he "benevolently said yes" to the prison like refugee camp on the military camp in Thun, or who he means by "us" who should be treated correctly by "them"... all this is only known by his racist and authoritarian colleagues. But this is not the end of the torrent of hatred coming from the left political spectrum. "Thun for Refugees"-member Heinrich Gartentor joins the media rage: "This behaviour is unacceptable. (...) It puts all the asylum seekers in a bad light."

It's those charitable democrats who see refugees as passive victims that are expected to clap when they're politely asked to. They're supposed to be thankful and quiet just because they receive food and clothes without being treated with kicks. At least it's obvious what kind of mindset the kickers have, what they want and how to respond to them with just as quick-witted arguments. It's the same thing with leftwing politics; while they are talking about humanity and holding up Refugees-Welcome-Flags, they order deportations and arrests. This phenomenon has been around for ages.

I myself defend the dignified actions by the searched asylum seekers and hope for more acts of resistance against cops and their collaborators.

The Story of an immigrant

I made my way from Northern Africa to Europe in the need of a better future and a decent life. First I want to tell you, that I would like to speak on my behalf and on the behalf of my comrades of the same origin. Everybody knows how immigrants suffer before arriving European territories, whether via Turkey and Greece or the Mediterranean Sea. But it seems, that most of the people do not know about the current suffering in the land of exile, most notably Switzerland. A country, known in the media for its humanitarian role in crisis and wars. But today we find a most excluding and marginalizing legislation (humanly and politically). We, who have our reasons to leave our homes and are looking for a refuge, are divided in good („fleeing war“) and bad („fleeing poverty“) migrants.

Bunkers and camps

It begins with being put in accommodations isolated from the social environment, on the outskirts of a city, near the forest or industrial areas. Being placed in underground bunkers, unhealthy places, made for wars in ancient times. These have been equipped for housing refugees, sometimes up to 120 people, 10 to 20 in each room. Living there, means you have to cope with violence and theft, which are daily routine and effects of these conditions. The staff (security and social workers) don't feel responsible for this, but are taking care that aggressions remain on that level (and are not expressed against the staff) by calling the police. These conditions make it more difficult or impossible to even get in contact with the local population or to live a life as they do.

There is political campaigns of anti-immigrant parties, such as the SVP, trying to spread fear among the Swiss population. These campaigns are fertile ground for the xenophobic and brutal behaviour of police towards refugees.

Omnipresent police

Police is on the lookout for us. Checks and raids are an omnipresent and daily experience: in front of passers-by in the street, at the train station, sometimes inside the bunkers and camps, without warning, during day and night. The treatment matches the profiling – it's simply racist. Not long ago I have been treated like that. The policeman claimed, that I am here to steal and loot the wealth of his country and „that you should be pleased living in a bunker, because it's a better place than back at your country!“. And adding „Your place is outside Switzerland!“. I responded by rejecting his racist assumptions, that something is better here and that it's non of his business judging over people's rights to travel and migrate. There is many reasons for us to leave our homes, and

if the policeman would have just experienced one of those, he wouldn't have dared to say this words.

Administrated lifes

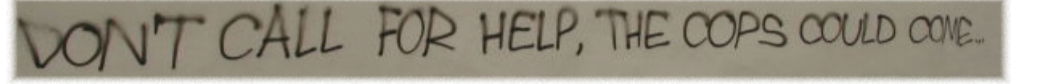
It must be said that all immigrants have the so called N-status during their asylum procedure. This document does not allow you to work or even travel outside the country. The meager benefits aren't enough to buy proper food. Most of the asylum procedures end with a negative decision, even if you were the most orderly person, not causing any troubles. People with a „negative“ are even more exposed to arbitrariness and persecution by the authorities - only 20 Swiss francs every two days and regular replacements to different shelters in the canton of Zurich, which they call here „seven days“. Without documents, you get arrested and imprisoned again and again, sometimes for three days, with a fine of 700 francs and a 3 month suspended prison sentence.

You get officially banned from the place and canton where you have been arrested, for 24 hours up to 2 years. The circumstances most of immigrants are living in, aren't known by neither a Swiss nor a foreign public. I would like to say here that I'm not able to reflect the daily life of many immigrants here in Switzerland in those few words. There are painful stories of some immigrants who have suffered enormously during years without a solution.

The Story of an im...

Questioning the status

How is it possible to imprison men of dignity and independence seeking for a decent future, and expose them to a policy of isolation and exclusion without the slightest feelings of humanity. How is it possible to take into custody a man of dignity and independence in the search for their future and their livelihood, the policy of isolation and exclusion without the slightest feelings of humanity. As if this is not



قصة مهاجر

المكان، وحقي في السفر والهجرة ليس مرهونا بقوانينك العنصرية. فاذا القدر حتمت علي القدوم إلى بلدك، فهناك أسباب أخرى لها علاقة بالاضطهاد وحرية التعبير وقلّة فرص العمل. فما كان له الا ان يقول ان هذه سوى احلام. لانه لو عاش نفس التجربة التي عاشها معظم القادمين الاوروبا من افريقيا لما تجرأ على قول هذه الافاض التي تسيئ له اولا ثم بلده سويسرا ثانياً يجرّد القول أن معظم المهاجرين القادمين من افريقيا يحصلون كما يسمونها. وهذه الوثيقة لا تسمح بحق N على اقامة من نوع العمل او السفر خارج البلاد. او شراء بعض المستلزمات. بالإضافة إلى الراتب الضئيل الذي يكفي للشراء الغذائية فقط. اما بعد تمام اجراءات اللجوء والتي تنتهي في الغالب بقرار الرفض سواء كان مدة اقامتك جيدة دون مشاكل تذكر او حتى مخالفات المرور فهنا تبدأ مرحلة التعسف والاضطهاد بقطع المصروف الشهري. والاكثاف بـ٢٠٠ فرنك سويسري كل يومين. والتنقل في جميع الملاجئ الموجودة في مدينة زيورخ مثلا. والتي يسمونها هنا بسبعة ايام. دون وثائق اثبات، وكل مرة تقع فيها فريسة للشرطة يضعونك في السجن للمدة ثلاثة ايام بالإضافة إلى غرامة مائة قدرها ٧٠٠ فرنك، وثلاثة اشهر سجن مع وقف التنفيذ. زد على ذلك المنع المطلق من التجول في المكان الذي تم فيه القبض على المهاجرين هذه صورة واقعية يتعايش معها اغلبية المهاجرين هنا بزيورخ سويسرا، وبشهادات حية لا يعلمها معظم المواطنين سواء سكان اصليين او اجانب

اود القول هنا ان الحياة اليومية للعظم المهاجرين هنا في سويسرا لا تعبر عنها هذه السطور والكلمات فهناك قصص مؤلمة للبعض المهاجرين الذين عانوا الامرين خلال سنوات مضت دون حل يذكر كيف يعقل أن تحتجز انسان له كرامته واستقلاليته في البحث عن مستقبله ولقمة عيشه، بسياسة العزل، والاقصاء دون ادنى مشاعر للإنسانية. وبعد هذا كله، يهيم بعض السياسيين بالقول ان هؤلاء المهاجرين مجرمون وللصوص. نعم بسياسة الترفيع والعنصرية هذه قد يسرق الانسان بها ما يسد به رمقه او ما يمكن أن يدفن به جسده، لكن هناك للصوص يهبون المليارات ويتهكون حقوق الانسان ويفرضون انضمتا تجعل الفرد مسجوناً داخل مجتمع حر ولا احد يتجرأ على معاقبتهم، بسبب انتمايتهم إلى نفس النظام الاستبدادي و لكنه مظهر جميل خارجياً و هش متفكك داخليا

enough, some politicians are saying that these immigrants are criminals and thieves. Yes!! the policy of extremism and racism makes people steal something to still their hunger or something to warm their bodies. But there are criminals plundering billions and violating human rights and imprisoning individuals within a free society, and no one dares to punish them, because they belong to the same authoritarian regime. The facade of a righteous and neutral Switzerland is showing more cracks the closer you look.

Get involved and more:

-Tuesday Meeting Point: Meeting point for the struggle against camps and bunkers (discussions, knowledge-exchange, self-organizing, resistance), tuesday from 2-7 pm Address: Kernstr. 14 (close to Langstrasse), 8004 Zurich

-Bleiberecht Zurich: organizing occupations and strikes against illegalization. / every second wednesday 6 pm / Kernstr. 24 or Sihlquai 125

-RAF-ASZ: anti-racist & feminist space, friday from 2 pm, monday & wednesday 6-8 pm (german class & dinner) / Adress: Flüelastr. 54, 8048 Zurich

-ASZ, autonomous school: language classes, workshops, etc., monday/wednesday/friday, all day / Adress: Sihlquai 125 (close to "HB" mainstation), 8001 Zurich

Join the newspaper with your own article. Write us an e-mail: enough@immerda.ch

Find support and more:

-Freiplatzaktion: legal support, mon 1 – 6.30 pm (register till 9 am!), Tel. 044 241 54 11 / Adress: Langstr. 64, 8004 Zurich

-ZBA: legal consulting for canton Zurich only, wed 1.30 – 5 pm, phone consultation: monday & wednesday 11-12 am, friday 9 – 11 am & 1.30 – 5 pm, Tel: 044 454 60 30 / Adress: Bertastr. 8, 8003 Zurich

-SPAZ: legal consulting for sans-papiers, tuesday 3 -6 pm, wednesday 1 - 4 pm, Tel. 043 960 87 77 / Adress: Kalkbreitestr. 8, 8004 Zurich

-FIZ: women-only support, Tel. 044 436 90 00 / Adress: Badenerstr. 682, 8004 Zurich

-Meditrina: medical support for sans-papiers, (find more places on www.fiz-info.ch/en/Links) / Adress: Kronenstr. 10, 8006 Zurich

للمساهمة وأكثر

ملتقى الثلاثاء : لقاء اسبوعي يناقش مواضيع متنوعة تتعلق بالنضال ضد المخيمات والملاجئ (...المربطة بالاجئين (حوارات، تبادل الخبرات والتجارب، نقاشات، تعارف الموعود: الثلاثاء من الساعة الثانية ١٤ ظهراً حتى الساعة السابعة ١٩ مساءً العنوان زيورخ ٨٠٠٤ langstrasse) ١٤ (بالقرب من Kernstr.)

«ملتقى» للجمع الحق بالبقاء : يتمحور هذا المنتدى حول قوانين الهجرة واللجوء، بالإضافة إلى مناقشة اساليب الاضطهاد والعنصرية الموعود: يوم الاربعاء كل اسبوعين ابتداء من الساعة السادسة ١٨ مساء العنوان زيورخ Sihlquai ٢٤ او Kernstr ١٢٥

الملتقى النسوي : يناقش حقوق النساء لمحاربة العنصرية والاضطهاد ضدنهم. بالإضافة إلى (...انشطة ثقافية اخرى متنوعة (دروس الألمانية، وجبة عشاء جماعية الموعود: الاربعاء والجمعة من الساعة السادسة ١٨ مساء حتى الثامنة ٢٠ مساء العنوان زيورخ ٨٠٤٨ Flüelastr. ٥٤

المدرسة المستقلة : بالزيورخ: دروس في تعليم اللغة الألمانية، اوراش عمل متنوعة (مسرح، موسيقى، (رقص، مطبخ الموعود: يومياً ابتداء من الساعة التاسعة ٩ صباحا العنوان ١٢٥ (بالقرب من المحطة الرئيسية زيورخ) Sihlquai ٨٠٠١

للحصول على الدعم والمساعدة

مكتب الاستشارات القانونية للكانتون زيورخ: الموعود: الاربعاء كل اسبوع من الساعة الواحدة ١٣ ظهراً حتى الساعة الخامسة ١٧ مساء كما يمكن الاتصال هاتفيا على الرقم التالي: ٠٤٤ ٠٤٤ ٠٦٠ ٢٠ كل اثنين وجمعة من الساعة التاسعة ٩ صباحا حتى الساعة ١٢ مساء

مكتب الدعم القانوني : استشارات قانونية، مع تطبيق اجراءات الاستئناف في قضايا اللجوء الموعود: يوم الاثنين من الساعة السابعة ٧ صباحا. (يتم توزيع المواعيد حسب الحضور (في الوقت المحدد في ما بعد العنوان زيورخ ٨٠٠٤ Langstr.

مكتب الاستشارات القانونية: للاجئين بدون وثائق : الموعود: الثلاثاء الساعة الثالثة ١٥ عصر إلى غاية السادسة ١٨ مساء العنوان زيورخ ٨٠٠٤ Kalkbreitestr.

الهاتف: ٠٤٤٣٦٠٨٧٧

مكتب الدعم القانوني للدعم الخاص بالمارة : للاستعلام : العنوان زيورخ ٨٠٠٤ Badenerstr.

الهاتف: ٠٤٤٣٦٩٠٠٠

الدعم الطبي للاشخاص بدون وثائق : العنوان زيورخ ٨٠٠٦ Kronenstr.

www.fiz-info.ch/en/Links : العنوان الالكتروني

للمشاركة معنا بارائكم و تعليقاتكم. راسلونا على العنوان enough@immerda.ch الالكتروني